

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

SÉANCE DU 12 JUILLET 1962.

Proposition de loi modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et celle du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de Procédure pénale militaire.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour but d'introduire dans la loi d'organisation judiciaire en faveur des agents de l'Ordre judiciaire en service dans les parquets près les Cours et tribunaux des dispositions analogues à celles qui furent promulguées par la loi du 20 décembre 1957 en faveur des agents de l'Ordre judiciaire en service dans les greffes des mêmes Cours et tribunaux.

Ces deux catégories de personnel de nos Cours et Tribunaux appartiennent au même corps des fonctionnaires, au sein de l'Ordre judiciaire.

Si les greffiers assistent les juges, les secrétaires assistent les magistrats du Ministère public dans les multiples devoirs de leur charge.

Les fonctions des greffiers et des secrétaires présentent entre elles les plus grandes affinités; s'exerçant dans un domaine commun, il existe entre elles un réel parallélisme. Les unes et les autres sont prévues par la loi d'organisation judiciaire qui instaure pour elles un régime distinct et différent de celui appliqué aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Il importe dès lors que ce parallélisme existant dans les faits se traduise par un régime statutaire analogue.

Les conditions de recrutement, les règles organiques concernant le cadre et les grades des greffiers et des secrétaires, les conditions à remplir en vue d'accéder par promotion aux différents grades de la hiérarchie doivent être réglées de manière analogue pour les uns et pour les autres.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

VERGADERING VAN 12 JULI 1962.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en die van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van Militaire Strafvordering.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van wet heeft ten doel in de wet op de rechterlijke inrichting, ten voordele van de ambtenaren van de Rechterlijke Orde van de parketten bij de Hoven en rechtbanken, gelijksoortige bepalingen in te voegen als die welke bij de wet van 20 december 1957 zijn uitgevaardigd ten voordele van de ambtenaren van de Rechterlijke Orde van de griffies van dezelfde Hoven en rechtbanken.

Deze twee categorieën van ambtenaren bij onze Hoven en rechtbanken behoren tot hetzelfde ambtenarenkorps van de Rechterlijke Orde.

De griffiers staan de rechters bij, terwijl de secretarissen de magistraten van het Openbaar Ministerie bijstaan bij hun talrijke ambtsbezigheden.

De ambten van griffier en van secretaris vertonen een zeer nauwe verwantschap; zij worden uitgeoefend op een gemeenschappelijk gebied en tussen beide bestaat een onbetwistbaar parallellisme. Het ene zowel als het andere ambt is voorzien in de wet op de Rechterlijke Inrichting, die voor beide een bijzondere regeling invoert welke verschilt van die voor de ambtenaren van de administratie.

Dat bestaande feitelijke parallellisme moet bekrachtigd worden door een gelijksoortige statutaire regeling.

De aanwervingsvoorwaarden, de organieke regelen betreffende het kader en de rangen van griffier en secretaris, de eisen om bevorderd te worden tot de verschillende rangen in de hiërarchie moeten voor de ene zowel als voor de andere op gelijksoortige wijze worden geregeld.

En ce qui concerne les greffiers, ces problèmes ont été résolus par la loi du 20 décembre 1957.

Il s'impose de compléter la loi d'organisation judiciaire de manière à y introduire pour les secrétaires des dispositions semblables à celles prévues par la loi du 20 décembre 1957 pour les greffiers.

Il est en effet anormal que jusqu'à présent ce soit par arrêté ministériel que ces questions soient réglées en ce qui concerne le personnel des parquets, alors que c'est par la loi qu'elles sont réglées en ce qui concerne le personnel des Greffes, et ce, bien que ces deux catégories forment un même corps appartenant à l'Ordre judiciaire.

Cela est d'autant plus anormal que pour le personnel de l'ordre administratif un arrêté royal est nécessaire pour fixer de telles règles statutaires, et que le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique, dans une communication qu'il a faite récemment devant la Commission compétente de la Chambre des Représentants (Doc. Chambre n° 4-VII (Session de 1961-1962) n° 3, page 7, littéra g), vient de faire part de l'intention du Gouvernement de fixer dorénavant par la voie législative le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat.

Ce sont ces objectifs — règles organiques concernant les cadres et les grades du personnel des parquets, conditions de recrutement, conditions d'accès par promotion aux divers grades de la hiérarchie — que vise à atteindre la proposition de loi ci-après.

L'article premier est consacré au personnel en service dans les parquets près les tribunaux de première instance.

L'article 2, au personnel en service dans les parquets près les Cours d'appel.

L'article 3, au personnel en service au parquet près la Cour de Cassation.

L'article 4, au personnel détaché auprès des brigades de police judiciaire près les parquets.

L'article 5, au personnel en service à l'Auditorat Général près la Cour Militaire.

Quant à l'article 6, il contient des dispositions transitoires semblables à celles prévues par la loi du 20 décembre 1957, en son article 16.

Pour tous ces points, un parallélisme aussi complet que possible a été respecté avec les dispositions en vigueur pour les greffiers.

A. LILAR.

Wat betreft de griffiers zijn die problemen opgelost bij de wet van 20 december 1957.

De wet op de rechterlijke inrichting moet worden aangevuld in die zin dat voor de secretarissen overeenkomstige voorzieningen worden genomen als die welke bij de wet van 20 december 1957 voor de griffiers zijn bepaald.

Het is immers abnormaal dat die aangelegenheden totnogtoe voor het personeel van de parketten bij ministerieel besluit zijn geregeld, terwijl dit voor het personeel van de griffies bij de wet is gebeurd niettegenstaande beide categorieën een zelfde korps vormen dat onder de Rechterlijke Orde ressorteert.

Dit is des te abnormaler daar voor het personeel van de administratie nu een koninklijk besluit moet worden genomen om dergelijke statutaire regelen vast te stellen en de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt in een recente mededeling voor de bevoegde Kamercommissie (Gedr. St. n° 4-VII (Zitting 1961-1962), n° 3, blz. 7, letter g) de bedoeling van de Regering heeft te kennen gegeven om het administratief statuut en de wedderekening van de rijksambtenaren voortaan langs wetgevende weg te bepalen.

Dit zijn de oogmerken — organieke regelen betreffende de kaders en de rangen van het personeel van de parketten, aanwervingsvoorwaarden, voorwaarden inzake bevordering tot de verschillende rangen in de hiërarchie — die het navolgend voorstel van wet poogt te bereiken.

Artikel 1 betreft het personeel van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Artikel 2, het personeel van de parketten bij de Hoven van beroep.

Artikel 3, het personeel van de parketten bij het Hof van Cassatie.

Artikel 4 het personeel dat gedacheerd is bij de brigades van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Artikel 5, het personeel van het Auditoriaat-generaal bij het Militair Gerechtshof.

Artikel 6 stelt overgangsbepalingen zoals die welke vervat zijn in artikel 16 van de wet van 20 december 1957.

Op al die punten is een zo volledig mogelijke overeenstemming nagestreefd met de bepalingen die van kracht zijn voor de griffiers.

Proposition de loi modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et celle du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de Procédure pénale militaire.

ARTICLE PREMIER

L'article 157 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par l'article 9 de la loi du 31 juillet 1920, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 157.* — Il y a, dans chaque parquet du tribunal de première instance, un secrétaire en chef nommé par le Roi. Le secrétaire en chef dirige et organise les bureaux administratifs du Parquet. Il répartit le travail entre les membres du personnel du parquet. Il assiste les magistrats du parquet dans les multiples devoirs de leur charge. Il garde les registres et conserve les collections de lois et autres ouvrages à l'usage du parquet. Il paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du parquet, au moyen d'une indemnité dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le Ministre de la Justice.

« *Article 157bis.* — § 1^{er}. Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs secrétaires et secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Cependant, dans un parquet de première classe, le nombre des secrétaires et secrétaires adjoints ne peut être inférieur à celui des rédacteurs, des employés et des sténo-dactylos.

Dans un parquet de seconde classe, le nombre des secrétaires et secrétaires adjoints ne peut être inférieur à la moitié du nombre des rédacteurs et des employés.

Le nombre des secrétaires ne peut être inférieur à celui des secrétaires adjoints.

Le secrétaire en chef est nommé sur une liste double présentée par le Procureur du Roi.

Les secrétaires et les secrétaires adjoints sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le Procureur du Roi, l'autre par le secrétaire en chef.

Il peut y avoir de un à trois secrétaires-chefs de service, qui assistent plus spécialement le secrétaire en chef dans la direction des bureaux administratifs du parquet. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les secrétaires de parquet, sur la proposition conjointe du Procureur du Roi et du secrétaire en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en die van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van Militaire Strafvordering.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 157 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd door artikel 9 van de wet van 31 juli 1920, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 157.* — Er is in elk parket van de rechtbank van eerste aanleg een hoofdsecretaris, benoemd door de Koning. De hoofdsecretaris leidt en regelt de administratieve diensten van het parket. Hij verdeelt het werk onder de personeelsleden van het parket. Hij staat de magistraten van het parket bij in hun talrijke ambtsbezigheden. Hij bewaart de registers alsmede de verzamelingen van wetten en andere werken ten gebruike van het parket. Hij betaalt de kantoorbehoeften en de kosten die noodzakelijk zijn voor de werking van het parket, door middel van een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald en te zijner beschikking gesteld door de Minister van Justitie.

« *Artikel 157bis.* — § 1. Bovendien kunnen er één of meer secretarissen en adjunct-secretarissen zijn die door de Koning worden benoemd. De Koning bepaalt hun aantal naargelang van de behoeften van de dienst.

In een parket van eerste klasse mag het aantal secretarissen en adjunct-secretarissen evenwel niet kleiner zijn dan het aantal opstellers, bedienden en stenotypisten.

In een parket van tweede klasse mag het aantal secretarissen en adjunct-secretarissen niet kleiner zijn dan de helft van het aantal opstellers en bedienden.

Het aantal secretarissen mag niet kleiner zijn dan het aantal adjunct-secretarissen.

De hoofdsecretaris wordt benoemd uit een lijst van twee kandidaten, voorgedragen door de Procureur des Konings.

De secretarissen en adjunct-secretarissen worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene voorgedragen door de Procureur des Konings, de andere door de hoofdsecretaris.

Er kunnen één tot drie secretarissen-diensthooften zijn, die meer in het bijzonder de hoofdsecretaris bijstaan in de leiding van de administratieve diensten van het parket. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de secretarissen van het parket, op gezamenlijke voordracht van de Procureur des Konings en van de hoofdsecretaris. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

Les secrétaires adjoints très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur du Roi, être nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux. Il sera tenu compte des années de fonction de rédacteur et d'employé.

§ 2. Il peut y avoir dans les parquets des tribunaux de première instance, des rédacteurs, des sténo-dactylos, des employés, un chef-huissier-expéditionnaire, des messagers-classeurs et des messagers-huissiers nommés par le Procureur du Roi.

Le nombre des rédacteurs, des sténo-dactylos et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers-classeurs et des messagers-huissiers par le Ministre de la Justice.

Le nombre des rédacteurs ne peut être inférieur à celui des sténo-dactylos et employés.

Le nombre des messagers-classeurs ne peut être inférieur au nombre des messagers-huissiers.

Les rédacteurs, les sténo-dactylos et les employés très méritants en fonction dans un parquet depuis seize ans au moins peuvent sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur du Roi, être nommés par le Roi, respectivement rédacteurs principaux, sténo-dactylos principaux et employés principaux.

Pour la nomination au grade de rédacteur principal, il sera tenu compte des années de fonction d'employé.

§ 3. Nul ne peut être nommé secrétaire en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente-cinq ans accomplis;

2^o s'il n'a, soit exercé, pendant dix ans au moins, des fonctions au moins équivalentes à celles de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit, étant docteur en droit, s'il n'a exercé, pendant un an au moins, des fonctions au moins égales à celles de rédacteur.

Dans les parquets de deuxième classe, la prestation d'au moins dix années de fonction en qualité d'employé est suffisante.

§ 4. Nul ne peut être nommé secrétaire :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est, soit docteur en droit et s'il n'a exercé, pendant un an au moins, des fonctions au moins équivalentes à celles de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

§ 5. Nul ne peut être nommé secrétaire adjoint :

De zeer verdienstelijke adjunct-secretarissen, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur des Konings, door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris worden benoemd. De dienstjaren als opsteller en als bediende doorgebracht, worden in aanmerking genomen.

§ 2. In de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg kunnen opstellers, stenotypisten, bedienden, een hoofdkamerbewaarder-verzender, boden-klasseerders en boden-kamerbewaarders zijn, die door de Procureur des Konings worden benoemd.

Het aantal opstellers, stenotypisten en bedienden wordt bepaald door de Koning; het aantal boden-klasseerders en boden-kamerbewaarders door de Minister van Justitie.

Het aantal opstellers mag niet kleiner zijn dan het aantal stenotypisten en bedienden.

Het aantal boden-klasseerders mag niet kleiner zijn dan het aantal boden-kamerbewaarders.

De zeer verdienstelijke opstellers, stenotypisten en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn in een parket, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur des Konings, door de Koning respectievelijk worden benoemd tot eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend stenotypist en eerstaanwezend bediende.

Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend opsteller wordt rekening gehouden met de dienstjaren doorgebracht als bediende.

§ 3. Niemand kan tot hoofdsecretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en dertig jaar oud is;

2^o ofwel gedurende ten minste tien jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank, ofwel als doctor in de rechten gedurende ten minste één jaar, een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller.

In de parketten van tweede klasse is een ambtsuitoefening van ten minste tien jaar als bediende voldoende.

§ 4. Niemand kan tot secretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris.

§ 5. Niemand kan tot adjunct-secretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o s'il n'est, soit docteur en droit et s'il n'a exercé, pendant un an au moins, des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

§ 6. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

§ 7. Nul ne peut être nommé rédacteur dans un parquet d'un tribunal de première instance :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur en droit est dispensé de cet examen. Les employés de parquet sont dispensés des conditions fixées au 1^o du présent paragraphe.

§ 8. Nul ne peut être nommé sténo-dactylo ou employé dans un parquet d'un tribunal de première instance :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

§ 9. Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des différentes catégories de messagers. »

ART. 2.

La loi du 18 juin 1869 est complétée par un article 157^{ter} ainsi conçu :

« Article 157^{ter}. — § 1^{er}. Il y a, dans chaque parquet de Cour d'appel, un secrétaire en chef nommé par le Roi. Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs secrétaires et secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service. Cependant il ne peut être inférieur à celui des rédacteurs, employés et sténo-dactylos.

1^o volle vijftientig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris.

§ 6. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-secretaris wordt uitgereikt.

§ 7. — Niemand kan tot opsteller in een parket bij een rechtbank van eerste aanleg worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijfendertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o voor een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is in een maturiteits-examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht.

Een doctor in de rechten is van dit examen ontslagen. De eisen gesteld onder n^o 1^o van deze paragraaf gelden niet voor de parketbedienden.

§ 8. Niemand kan tot stenotypist of bediende in een parket bij een rechtbank van eerste aanleg worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijf en dertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o voor een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is in een maturiteits-examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht.

Een doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

§ 9. De Minister van Justitie bepaalt de benoemingsvoorwaarden van de verschillende klassen van boden. »

ART. 2.

De wet van 18 juni 1869 wordt aangevuld met een artikel 157^{ter}, luidende :

« Artikel 157^{ter}. — § 1. Er is in elk parket-geneeraal bij een Hof van beroep een door de Koning benoemd hoofdsecretaris. Bovendien kunnen er een of meer secretarissen en adjunct-secretarissen zijn, die door de Koning worden benoemd. De Koning bepaalt hun aantal naargelang van de behoeften van de dienst. Dit aantal mag evenwel niet kleiner zijn dan het aantal opstellers, bedienden en stenotypisten.

Le nombre des secrétaires ne peut être inférieur à celui des secrétaires adjoints.

Le secrétaire en chef est nommé sur une liste double présentée par le Procureur Général.

Les secrétaires et les secrétaires adjoints sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le Procureur Général, l'autre par le Secrétaire en chef.

Il y a, dans chaque parquet de Cour d'appel, un secrétaire-chef de service qui assiste plus spécialement le Secrétaire en chef dans la direction des services administratifs du parquet. Il est désigné par le Roi, parmi les secrétaires du parquet sur proposition conjointe du Procureur général et du Secrétaire en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

Les secrétaires adjoints très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur la présentation du secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur Général, être nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux.

Il sera tenu compte des années de fonction de rédacteur et d'employé.

§ 2. Il peut y avoir dans les parquets des Cours d'appel, des rédacteurs, des employés, des sténodactylos, un huissier-chef-expéditionnaire, des messagers-classeurs et des messagers-huissiers nommés par le Procureur Général.

Le nombre des rédacteurs, des sténodactylos et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers-classeurs et des messagers-huissiers, par le Ministre de la Justice.

Toutefois, le nombre des rédacteurs ne peut être inférieur à celui des sténodactylos et des employés. Le nombre des messagers-classeurs ne peut être inférieur à celui des messagers-huissiers.

Les rédacteurs, les employés et les sténodactylos très méritants, en fonction dans un parquet depuis seize ans au moins, peuvent, sur la proposition du Secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur général, être nommés par le Roi, respectivement rédacteurs principaux, employés principaux et sténodactylos principaux.

Pour la nomination au grade de rédacteur principal, il sera tenu compte des années de fonction d'employé.

§ 3. Nul ne peut être nommé secrétaire en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente-cinq accomplis;

2^o s'il n'a, soit exercé pendant dix ans au moins des fonctions au moins égales à celle de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit étant docteur en droit, s'il n'a exercé, pendant un an au moins, des fonctions au moins égales à celle de rédacteur au Parquet d'une Cour ou d'un tribunal.

Het aantal secretarissen mag niet kleiner zijn dan het aantal adjunct-secretarissen.

De hoofdsecretaris wordt benoemd uit een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Procureur-generaal.

De secretarissen en adjunct-secretarissen worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de Procureur-generaal, de andere door de hoofdsecretaris voorgedragen.

In elk parket bij een Hof van beroep is er een secretaris-diensthoofd, die meer in het bijzonder de hoofdsecretaris bijstaat in de leiding van de administratieve diensten van het parket. Hij wordt, op gezamenlijke voordracht van de Procureur-generaal en van de hoofdsecretaris door de Koning aangewezen doner de secretarissen van het parket voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

De zeer verdienstelijke adjunct-secretarissen, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur-generaal, door de Koning worden benoemd tot eerstaanwendend adjunct-secretaris.

De dienstjaren als opsteller en bediende doorgebracht worden in aanmerking genomen.

§ 2. In de parketten bij de Hoven van beroep kunnen opstellers, stenotypisten, bedienden, een hoofdkamerbewaarder-verzender, boden-klasseerders en boden-kamerbewaarders zijn, die door de Procureur-generaal worden benoemd.

Het aantal opstellers, stenotypisten en bedienden wordt bepaald door de Koning; het aantal boden-klasseerders en boden-kamerbewaarders, door de Minister van Justitie.

Het aantal opstellers mag evenwel niet kleiner zijn dan het aantal stenotypisten en bedienden. Het aantal boden-klasseerders mag niet kleiner zijn dan het aantal boden-kamerbewaarders.

De zeer verdienstelijke opstellers, bedienden en stenotypisten die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn in een parket, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur-generaal, door de Koning respectievelijk tot eerstaanwendend opsteller, eerstaanwendend bediende en eerstaanwendend stenotypist worden benoemd.

Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwendende opsteller wordt rekening gehouden met de dienstjaren als bediende doorgebracht.

§ 3. Niemand kan tot hoofdsecretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en dertig jaar oud is;

2^o ofwel gedurende ten minste tien jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank, ofwel als doctor in de rechten gedurende ten minste één jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank.

§ 4. Nul ne peut être nommé secrétaire :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est, soit docteur en droit et s'il n'a exercé pendant un an au moins des fonctions au moins égales à celle de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

§ 5. Nul ne peut être nommé secrétaire adjoint :

1^o s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o s'il n'est, soit docteur en droit et s'il n'a exercé pendant un an au moins des fonctions au moins équivalentes à celle de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

§ 6. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

§ 7. Nul ne peut être nommé rédacteur au parquet d'une Cour d'appel :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant le jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

Les employés de parquet sont dispensés des conditions fixées au 1^o du présent paragraphe.

§ 8. Nul ne peut être nommé sténo-dactylo ou employé au parquet d'une Cour d'appel :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant le jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

§ 9. Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des différentes catégories de messagers. »

§ 4. Niemand kan tot secretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijk waardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of rechtbank, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris.

§ 5. Niemand kan tot adjunct-secretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijftientig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris.

§ 6. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-secretaris wordt uitgereikt.

§ 7. Niemand kan tot opsteller in een parket bij een Hof van beroep worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijfendertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o voor een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is in een maturiteits-examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht.

Een doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

De eisen gesteld onder n^o 1^o van deze paragraaf gelden niet voor de parketbedienden.

§ 8. Niemand kan tot stenotypist of bediende in een parket bij een Hof van beroep worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijfendertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o voor een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is een maturiteits-examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht.

Een doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

§ 9. De Minister van Justitie bepaalt de benoemingsvoorwaarden voor de verschillende klassen van bode. »

ART. 3.

La loi du 18 juin 1869 est complétée par un article 157^{quater}, ainsi conçu :

« Article 157 *quater*. — § 1. Il y a au parquet de la Cour de Cassation un secrétaire en chef nommé par le Roi.

Il est assisté d'un secrétaire et de un ou plusieurs secrétaires adjoints nommés par le Roi.

Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire en chef est nommé sur une liste double présentée par le Procureur général.

Le secrétaire et les secrétaires adjoints sont nommés sur deux listes doubles, présentées, l'une par le Procureur général, l'autre par le secrétaire en chef.

Les secrétaires-adjoints très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur général, être nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux. Il sera tenu compte des années de fonction de rédacteur et d'employé.

§ 2. Nul ne peut être nommé secrétaire en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente-cinq ans accomplis ;

2^o s'il n'est docteur en droit ;

3^o s'il n'a, pendant un an au moins, exercé des fonctions au moins égales à celle de rédacteur au parquet d'une Cour.

§ 3. Nul ne peut être nommé secrétaire ;

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis ;

2^o s'il n'a, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit, étant docteur en droit, s'il n'a, pendant un an au moins, exercé des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal.

§ 4. Nul ne peut être nommé secrétaire adjoint :

1^o s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis ;

2^o s'il n'est, soit docteur en droit et s'il n'a exercé pendant un an au moins des fonctions au moins égales à celles de rédacteur au parquet d'une Cour ou d'un tribunal, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

§ 5. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

ART. 3.

De wet van 18 juni 1869 wordt aangevuld met een artikel 157^{quater}, luidende :

« Artikel 157^{quater}. — § 1. Er is in het parket bij het Hof van Cassatie een hoofdsecretaris, benoemd door de Koning.

Hij wordt bijgestaan door een secretaris en een of meer adjunct-secretarissen, benoemd door de Koning.

Hun aantal wordt door de Koning bepaald, naargelang van de behoeften van de dienst.

De hoofdsecretaris wordt benoemd uit een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Procureur-generaal.

De secretaris en de adjunct-secretarissen worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene voorgedragen door de Procureur-generaal, de andere door de Hoofdsecretaris.

De zeer verdienstelijke adjunct-secretarissen die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur-generaal, door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris worden benoemd. De dienstjaren als opsteller en als bediende doorgebracht worden in aanmerking genomen.

§ 2. Niemand kan tot hoofdsecretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijfendertig jaar oud is ;

2^o doctor in de rechten is ;

3^o gedurende ten minste een jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof.

§ 3. Niemand kan tot secretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is ;

2^o hetzij gedurende ten minste vijf jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris in een parket bij een Hof of een rechtbank heeft uitgeoefend, hetzij als doctor in de rechten gedurende ten minste een jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank.

§ 4. Niemand kan tot adjunct-secretaris worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijfentwintig jaar oud is ;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar een ambt heeft uitgeoefend dat ten minste gelijkwaardig is met dat van opsteller in een parket bij een Hof of een rechtbank, hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van kandidaat-secretaris.

§ 5. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-secretaris wordt uitgereikt.

§ 6. Il peut y avoir, au parquet de la Cour de cassation, un traducteur, des rédacteurs, des sténo-dactylos, des employés et des messagers, nommés par le Procureur général.

Le nombre des rédacteurs, des sténo-dactylos et des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers par le Ministre de la Justice.

Les rédacteurs, les employés et les sténo-dactylos très méritants en fonction dans un parquet depuis seize ans au moins peuvent, sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur général, être nommés par le Roi, respectivement rédacteurs principaux, employés principaux et sténo-dactylos principaux.

Pour la nomination au grade de rédacteur principal, il sera tenu compte des années de fonction d'employé.

§ 7. Nul ne peut être nommé rédacteur au parquet de la Cour de Cassation :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur d'un certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

Les employés de parquet sont dispensés des conditions fixées au 1^o du présent paragraphe.

§ 8. Nul ne peut être nommé traducteur à la Cour de Cassation si, outre les conditions de nomination au grade de rédacteur visées au § 7 de la présente loi, il n'a justifié de la connaissance approfondie des deux langues nationales et d'une autre langue étrangère.

§ 9. Nul ne peut être nommé sténo-dactylo ou employé au parquet de la Cour de Cassation :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi, avec satisfaction, un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

§ 10. Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des messagers.»

§ 6. Er kunnen in het parket bij het Hof van Cassatie een vertaler, opstellers, stenotypisten, bedienden en boden zijn, die door de Procureur-generaal worden benoemd.

Het aantal opstellers, stenotypisten en bedienden wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de Minister van Justitie.

De zeer verdienstelijke opstellers, bedienden en stenotypisten die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn in een parket, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur-generaal, door de Koning respectievelijk worden benoemd tot eerstaanwend opsteller, eerstaanwend bediende en eerstaanwend stenotypist.

Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwend opsteller wordt rekening gehouden met het aantal dienstjaren doorgebracht als bediende.

§ 7. Niemand kan tot opsteller in het parket bij het Hof van Cassatie worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijfendertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën.

3^o voor een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is in een maturiteits-examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht. Een doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

De eisen gesteld onder 1^o van deze paragraaf gelden niet voor de parketbedienden.

§ 8. Niemand kan tot vertaler in het parket bij het Hof van Cassatie worden benoemd, tenzij hij aan de voorwaarden voldoet die in § 7 van deze wet gesteld zijn voor de benoeming tot de graad van opsteller en bovendien doet blijken van een grondige kennis van beide landstalen en van een vreemde taal.

§ 9. Niemand kan tot stenotypist of bediende in het parket bij het Hof van Cassatie worden benoemd, tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijf en dertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o voor een examencommissie door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is in een maturiteits-examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht.

Een doctor in de rechten is van dit examen ontslagen.

§ 10. De Minister van Justitie bepaalt de benoemingsvoorwaarden van de boden.»

ART. 4.

Les dispositions de l'arrêté ministériel du 30 mars 1951, relatif aux cadres des secrétaires-adjoints, employés, messagers et chauffeurs d'auto-mécaniciens spécialement attachés aux officiers judiciaires, sont remplacées par les dispositions suivantes qui forment l'article 157^{quinto} de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

« Article 157^{quinto}. — § 1^{er}. Dans chaque parquet auquel est attachée une brigade de police judiciaire, le Procureur du Roi détache une section de son personnel administratif.

Le personnel ainsi détaché connaît exclusivement de toute la besogne administrative et de documentation de la police judiciaire, qui ne peut et ne doit absorber l'activité des officiers et agents judiciaires.

§ 2. Le personnel des parquets, détaché à la police judiciaire, est placé sous la direction du Procureur du Roi et du secrétaire en chef du parquet auquel il preste ses services.

Toutefois, les conducteurs d'auto-mécaniciens restent sous la direction du Procureur du Roi et de l'Officier Commissaire aux délégations judiciaires dirigeant la police judiciaire du parquet auquel ils sont attachés.

§ 3. Il y a dans chaque section administrative du parquet détachée à la police judiciaire comptant au moins quatre employés, un secrétaire-chef de service. Il assiste le secrétaire en chef du parquet dans la direction des services administratifs de la police judiciaire.

§ 4. Le secrétaire-chef de service de la section administrative du parquet détachée à la police judiciaire est désigné par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires de la dite section sur la présentation conjointe du Procureur du Roi et du secrétaire en chef du parquet après consultation préalable du commissaire dirigeant la brigade de police judiciaire. Cette désignation peut être renouvelée.

§ 5. Il y a, dans chaque section administrative du parquet, détachée à la police judiciaire, comptant au moins quatre employés, des secrétaires et des secrétaires-adjoints nommés par le Roi, qui en détermine le nombre suivant les besoins du service. Toutefois, dans un parquet de première classe, le nombre des secrétaires et secrétaires adjoints ne peut être inférieur à celui des traducteurs-adjoints, rédacteurs et employés.

Dans un parquet de seconde classe, le nombre des secrétaires et secrétaires adjoints ne peut être inférieur à la moitié du nombre des rédacteurs et employés.

Le nombre des secrétaires ne peut être inférieur à celui des secrétaires adjoints.

ART. 4.

Het ministerieel besluit van 30 maart 1951 betreffende de kaders van de aan de gerechtelijke officieren toegevoegde adjunct-secretarissen, bedienden, boden en autobestuurders-werktuigkundigen, worden vervangen door de navolgende bepaling die artikel 157^{quinto} vormen van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting :

« Artikel 157^{quinto}. — § 1. In ieder parket waaraan een brigade van gerechtelijke politie is verbonden, detacheert de Procureur des Konings een afdeling van zijn administratief personeel.

Het aldus gedetacheerd personeel wordt uitsluitend belast met het administratief en documentatiewerk van de gerechtelijke politie, dat de gerechtelijke officieren en agenten niet kan en mag in beslag nemen.

§ 2. Het personeel van de parketten dat bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd, staat onder de leiding van de Procureur des Konings en van de hoofdsecretaris van het parket waar het in dienst is.

De autobestuurders-werktuigkundigen blijven evenwel onder de leiding staan van de Procureur des Konings en van de Officier-Commissaris voor gerechtelijke opdrachten die de gerechtelijke politie leidt van het parket waaraan zij verbonden zijn.

§ 3. Er is een secretaris-diensthof in elke administratieve afdeling van het parket die bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd en die ten minste vier bedienden telt. Hij staat de hoofdsecretaris van het parket bij in de leiding der administratieve diensten van de gerechtelijke politie.

§ 4. De secretaris-diensthof van de administratieve afdeling van het parket die bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd wordt, onder de secretarissen van bedoelde afdeling voor een termijn van drie jaar door de Koning aangewezen op gezamenlijke voordracht van de Procureur des Konings en van de hoofdsecretaris van het parket, na voorafgaand advies van de commissaris die de brigade van de gerechtelijke politie leidt. Deze aanwijzing kan worden vernieuwd.

§ 5. In elke administratieve afdeling van het parket die bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd en ten minste vier bedienden telt, zijn secretarissen en adjunct-secretarissen, benoemd door de Koning die het aantal ervan bepaalt naargelang van de behoeften van de dienst. In een parket van eerste klasse mag het aantal secretarissen en adjunct-secretarissen evenwel niet kleiner zijn dan het aantal adjunct-vertalers, opstellers en bedienden.

In een parket van tweede klasse mag het aantal secretarissen en adjunct-secretarissen niet kleiner zijn dan de helft van het aantal opstellers en bedienden.

Het aantal secretarissen mag niet kleiner zijn dan het aantal adjunct-secretarissen.

Lorsque la section administrative du parquet ne comporte qu'une unité, l'employé pourra accéder au grade de secrétaire adjoint.

Les secrétaires et les secrétaires adjoints sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le Procureur du Roi, l'autre par le secrétaire en chef du parquet, après consultation préalable du commissaire dirigeant la brigade de police judiciaire.

Les secrétaires adjoints très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur la proposition du secrétaire en chef du Parquet et de l'avis conforme du Procureur du Roi, être nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux.

Il sera tenu compte des années de fonction de traducteur-adjoint, de rédacteur et d'employé.

§ 6. Il peut y avoir, dans les sections administratives des parquets, détachées à la police judiciaire, des traducteurs-adjoints, des rédacteurs, des employés, des messagers et des conducteurs d'automécaniciens, nommés par le Procureur du Roi.

Le nombre des traducteurs-adjoints et des rédacteurs ne peut être inférieur à celui des employés.

Les traducteurs-adjoints, les rédacteurs et les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme du Procureur du Roi, être nommés par le Roi, respectivement traducteurs-adjoints principaux, rédacteurs principaux et employés principaux.

Pour la nomination au grade de traducteur-adjoint principal, il sera tenu compte des années de fonction de rédacteur et d'employé.

Pour la nomination au grade de rédacteur principal, il sera tenu compte des années de fonction d'employé.

§ 7. Nul ne peut être nommé secrétaire, secrétaire adjoint, rédacteur ou employé dans une section administrative du parquet détachée à la police judiciaire, s'il ne remplit les conditions exigées pour être nommé aux mêmes fonctions dans un parquet d'un tribunal de première instance.

§ 8. Nul ne peut être nommé traducteur-adjoint dans une section administrative du parquet détachée à la police judiciaire :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis et de moins de trente-cinq ans;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

Bestaat de administratieve afdeling van het parket slechts uit één personeelslid, dan kan de bediende bevorderd worden tot adjunct-secretaris.

De secretarissen en adjunct-secretarissen worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene voorgedragen door de Procureur des Konings en de andere door de hoofdsecretaris van het parket, na voorafgaand advies van de commissaris die de brigade van gerechtelijke politie leidt.

De zeer verdienstelijke adjunct-secretarissen die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris van het parket en op eensluidend advies van de Procureur des Konings, door de Koning worden benoemd tot eerstaanwezend adjunct-secretaris.

De dienstjaren doorgebracht als adjunct-vertaler, opsteller en bediende worden in aanmerking genomen.

§ 6. In de administratieve afdelingen van de parketten die bij de gerechtelijke politie zijn gedetacheerd, kunnen adjunct-vertalers, opstellers, bedienden, boden en autobestuurders-werktuigkundigen zijn, die door de Procureur des Konings worden benoemd.

Het aantal adjunct-vertalers en opstellers mag niet kleiner zijn dan het aantal bedienden.

De zeer verdienstelijke adjunct-vertalers, opstellers en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Procureur des Konings, door de Koning respectievelijk tot eerstaanwezend adjunct-vertaler, eerstaanwezend opsteller en eerstaanwezend bediende worden benoemd.

Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend adjunct-vertaler wordt rekening gehouden met de dienstjaren doorgebracht als opsteller en bediende.

Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend opsteller wordt rekening gehouden met de dienstjaren doorgebracht als bediende.

§ 7. In de administratieve afdeling van het parket die bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd, kan niemand worden benoemd tot secretaris, adjunct-secretaris, opsteller of bediende, tenzij hij aan de voorwaarden voldoet die gesteld zijn voor een benoeming tot hetzelfde ambt in een parket bij een rechtbank van eerste aanleg.

§ 8. Niemand kan worden benoemd tot adjunct-vertaler in een administratieve afdeling van het parket die bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd, tenzij hij :

1^o volle achttien jaar en minder dan vijfendertig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant le jury institué par le Ministre de la Justice;

4^o s'il n'a justifié de la connaissance approfondie des deux langues nationales devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 9. Le Ministre de la Justice fixe les conditions de nomination des messagers et des chauffeurs d'auto-mécaniciens.

§ 10. Le personnel administratif des parquets, détaché à la police judiciaire, accomplit une carrière complètement distincte de celle du personnel administratif en service aux Parquets et aucun transfert ne peut être effectué au cours de carrière d'un service à l'autre.

Les emplois de promotion dans les sections administratives de la police judiciaire sont réservés exclusivement au personnel détaché auprès de la dite police, et inversement les emplois de promotion dans les parquets sont réservés au personnel en service aux parquets.»

ART. 5.

L'article 150 de la loi du 15 juin 1899, modifié par l'article 17 de la loi du 20 décembre 1957, portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des Cours et des tribunaux, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 150. — § 1^{er}. Il y a, à l'Auditorat général près la Cour militaire, un secrétaire en chef nommé par le Roi.

Il peut y avoir des secrétaires et des secrétaires adjoints nommés par le Roi.

Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service; cependant il ne peut être inférieur à celui des rédacteurs, sténo-dactylos et employés.

Le nombre des secrétaires ne peut être inférieur à celui des secrétaires adjoints.

Le secrétaire en chef est nommé sur une liste double présentée par l'Auditeur général.

Les secrétaires et les secrétaires adjoints sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par l'Auditeur général, l'autre par le secrétaire en chef.

Il y a également un secrétaire-chef de service qui assiste plus spécialement le secrétaire en chef dans la direction des bureaux administratifs de l'Auditorat général. Le secrétaire-chef de service est désigné par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires de l'Auditorat général sur la proposition conjointe de l'Auditeur général et du secrétaire en chef. Sa désignation peut être renouvelée.

3^o voor een door de Minister van Justitie ingestelde examencommissie geslaagd is in een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning wordt ingericht;

4^o voor een door de Minister van Justitie ingestelde examencommissie heeft doen blijken van een grondige kennis van beide landstalen.

§ 9. De Minister van Justitie bepaalt de benoemingsvoorwaarden van de boden en de autobestuurskundigen.

§ 10. De loopbaan van het administratief personeel van de parketten dat bij de gerechtelijke politie is gedetacheerd, is volledig gescheiden van de loopbaan van het administratief personeel van de parketten en niemand kan tijdens zijn loopbaan van de ene dienst naar de andere worden overgeplaatst.

De promotiebetrekkingen in de administratieve afdelingen van de gerechtelijke politie zijn uitsluitend voorbehouden voor het bij die politie gedetacheerde personeel en, omgekeerd, zijn de promotiebetrekkingen in de parketten voorbehouden voor het dienstdoende personeel van de parketten.

ART. 5.

Artikel 150 van de wet van 15 juni 1899, gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van Hoven en rechtbanken, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 150. — § 1. Er is in het Auditoriaat-generaal bij het Militair Gerechtshof een hoofdsecretaris, benoemd door de Koning.

Er kunnen secretarissen en adjunct-secretarissen zijn, die door de Koning worden benoemd.

De Koning bepaalt het aantal ervan naargelang van de behoeften van de dienst; het mag evenwel niet kleiner zijn dan het aantal opstellers, stenotypisten en bedienden.

Het aantal secretarissen mag niet kleiner zijn dan het aantal adjunct-secretarissen.

De hoofdsecretaris wordt benoemd uit een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Auditeur-generaal.

De secretarissen en adjunct-secretarissen worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de eerste voorgedragen door de Auditeur-generaal, de tweede door de hoofdsecretaris.

Er is eveneens een secretaris-diensthofd, die meer in het bijzonder de hoofdsecretaris bijstaat in de leiding van de administratieve diensten van het Auditoraat-generaal. De secretaris-diensthofd wordt voor een termijn van drie jaar door de Konings aangewezen uit de secretarissen van het Auditoraat-generaal op gezamenlijke voordracht van de Auditeur-generaal en van de hoofdsecretaris. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

Les secrétaires adjoints très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme de l'Auditeur général, être nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux.

§ 2. Il peut y avoir, à l'Auditorat général près la Cour militaire, des rédacteurs, des sténo-dactylos, des employés, un huissier-chef-expéditionnaire, des messagers-classeurs et des messagers-huissiers nommés par l'Auditeur général.

Il peut y avoir, en outre, des employés militaires désignés par le Ministre de la Défense Nationale.

Le nombre des rédacteurs, des sténo-dactylos et des employés est déterminé par le Roi, celui des différentes catégories de messagers est déterminé par le Ministre de la Justice.

Toutefois, le nombre des rédacteurs ne peut être inférieur à celui des sténo-dactylos et des employés. Le nombre des messagers-classeurs ne peut être inférieur à celui des messagers-huissiers.

Les rédacteurs, les sténo-dactylos et les employés très méritants, en fonction dans un parquet depuis seize ans au moins, peuvent, sur la proposition du secrétaire en chef et de l'avis conforme de l'Auditeur général, être nommés par le Roi respectivement rédacteurs principaux, sténo-dactylos principaux et employés principaux.

Pour la nomination au grade de rédacteur principal, il sera tenu compte des années de fonction d'employé.

§ 3. Nul ne peut être nommé secrétaire en chef, secrétaire, secrétaire-adjoint, rédacteur, sténo-dactylo ou employé à l'Auditorat général près la Cour militaire, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions dans une juridiction militaire ou dans toute autre juridiction.

§ 4. Le secrétaire en chef de l'Auditorat général près la Cour militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs; les secrétaires et les secrétaires-adjoints à l'Auditorat général près la Cour militaire reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes.»

Dispositions transitoires.

ART. 6.

§ 1^{er}. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et les certificats de candidat secrétaire exigés par les articles 157^{bis} et 157^{ter} de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de secrétaire en chef, secrétaire, secrétaire adjoint au parquet d'un tribunal de 1^{re} instance,

De zeer verdienstelijke adjunct-secretarissen, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Auditeur-generaal, door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris worden benoemd.

§ 2. In het Auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof kunnen opstellers, stenotypisten, bedienden, een hoofdkamerbewaarder-verzender, boden-klasseerders en boden-kamerbewaarders zijn, die door de Auditeur-generaal worden benoemd.

Er kunnen bovendien militaire bedienden zijn, die door de Minister van Landsverdediging worden aangewezen.

Het aantal opstellers, stenotypisten en bedienden wordt bepaald door de Koning, het aantal personeelsleden in de verschillende klassen van boden door de Minister van Justitie.

Het aantal opstellers mag evenwel niet kleiner zijn dan het aantal stenotypisten en bedienden. Het aantal boden-klasseerders mag niet kleiner zijn dan het aantal boden-kamerbewaarders.

De zeer verdienstelijke opstellers, stenotypisten en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn in een parket, kunnen, op voorstel van de hoofdsecretaris en op eensluidend advies van de Auditeur-generaal, door de Koning respectievelijk tot eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend stenotypist en eerstaanwezend bediende worden benoemd.

Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend opsteller wordt rekening gehouden met de dienstjaren doorgebracht als bediende.

§ 3. Niemand kan tot hoofdsecretaris, secretaris, adjunct-secretaris, opsteller, stenotypist of bediende in het Auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de voorwaarden om tot dezelfde ambten te worden benoemd bij een militaire rechtbank of bij een andere rechtbank.

§ 4. De hoofdsecretaris van het Auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voorgeschreven zijn voor de hoofdofficieren; de secretarissen en de adjunct-secretarissen van het Auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voorgeschreven zijn voor de lagere officieren.»

Overgangsbepalingen.

ART. 6.

§ 1. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van kandidaat-secretaris, bepaald in de bij deze wet gewijzigde artikelen 157^{bis} en 157^{ter} van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting zijn niet vereist van de kandidaten voor een betrekking van hoofdsecretaris, secretaris of adjunct-

d'une Cour d'appel, à la section administrative du parquet détachée à la police judiciaire ou à l'Auditorat général près la Cour militaire, qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de secrétaire-adjoint, secrétaire-adjoint à titre personnel, rédacteur ou employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes au parquet d'une Cour, d'un tribunal, ou sont détachés à la police judiciaire.

§ 2. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et les certificats de candidat-secrétaire exigés par l'article 157 *quater* de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de secrétaire en chef, secrétaire ou de secrétaire-adjoint au parquet de la Cour de Cassation, qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de secrétaire-adjoint, secrétaire-adjoint à titre personnel, rédacteur, employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes au parquet d'une Cour, d'un tribunal ou sont détachés à la police judiciaire.

§ 3. L'âge maximum, le certificat d'études moyennes du degré supérieur et les examens de maturité ne sont pas requis des candidats à une place de rédacteur, de sténo-dactylo ou d'employé, qui, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions d'employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes dans un parquet ou sont détachés à la police judiciaire.

§ 4. Dans le calcul des seize années de fonction dans un parquet, en qualité de secrétaire-adjoint, traducteur, traducteur-adjoint, rédacteur, sténo-dactylo ou employé, exigées par les articles 157*bis*, *ter*, *quater* et *quinto* de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la présente loi et par l'article 150 de la loi du 15 juin 1899, tel qu'il est modifié par la présente loi, pour la nomination au grade de secrétaire-adjoint principal, traducteur principal, traducteur-adjoint principal, rédacteur principal, sténo-dactylo principal ou employé principal, il sera tenu compte des prestations en qualité de traducteur, rédacteur, sténo-dactylo, commis et commis temporaire ou auxiliaire à prestations complètes, en fonction dans un parquet ou détaché à la police judiciaire au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 5. Le grade de secrétaire-adjoint à titre personnel supprimé par la présente loi sera encore accessible aux rédacteurs et employés très méritants, en fonction depuis cinq ans au moins dans un parquet d'une Cour, d'un tribunal ou détachés à la police judiciaire, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 6. Les titulaires des fonctions supprimées continuent à en porter le titre et à en toucher la rému-

secretaris in een parket bij een rechtbank van eerste aanleg, een Hof van beroep, een administratieve afdeling van het parket gedetacheerd bij de gerechtelijke politie of in het Auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof, die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt uitoefenen van adjunct-secretaris, adjunct-secretaris-titulaire, opsteller of bediende, tijdelijke bediende of hulpbediende op volle dagtaak in het parket bij een Hof, een rechtbank, of bij de gerechtelijke politie gedetacheerd zijn.

§ 2. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van kandidaat-secretaris, bepaald in het bij deze wet gewijzigde artikel 157*quater* van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zijn niet vereist van de kandidaten voor een betrekking van hoofdsecretaris, secretaris of adjunct-secretaris in het parket bij het Hof van Cassatie die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt uitoefenen van adjunct-secretaris, adjunct-secretaris titulaire, opsteller, bediende, tijdelijke bediende of hulpbediende op volle dagtaak in het parket bij een Hof, een Rechtbank of als gedetacheerde bij de gerechtelijke politie.

§ 3. De vereisten in zake maximumleeftijd, getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad en maturiteitsexamen gelden niet voor de kandidaten voor een betrekking van opsteller, van stenotypist of bediende die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt uitoefenen van bediende, tijdelijk bediende of hulpbediende op volle dagtaak in een parket of gedetacheerd zijn bij de gerechtelijke politie.

§ 4. Bij de berekening van de zestien dienstjaren in een parket als adjunct-secretaris, vertaler, adjunct-vertaler, opsteller, stenotypist of bediende, die door de artikelen 157*bis*, 157*ter*, 157*quater* en 157*quinto* van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij deze wet, en door artikel 150 van de wet van 15 juni 1899, gewijzigd bij deze wet, vereist zijn voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend adjunct-secretaris, eerstaanwezend vertaler, eerstaanwezend adjunct-vertaler, eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend stenotypist of eerstaanwezend bediende, worden de dienstjaren als vertaler, opsteller, stenotypist, klerk en tijdelijke klerk of hulpklerk op volle dagtaak in aanmerking genomen voor wie op de dag van de inwerkingtreding van deze wet in dienst waren in een parket of gedetacheerd bij de gerechtelijke politie.

§ 5. De rang van adjunct-secretaris titulaire, die door deze wet wordt opgeheven, kan nog worden toegekend aan de zeer verdienstelijke opstellers en bedienden die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet sedert ten minste vijf jaar in dienst zijn in een parket bij een Hof of een Rechtbank of gedetacheerd bij de gerechtelijke politie.

§ 6. De titularissen van opgeheven ambten blijven er persoonlijk de titel van voeren en de bezol-

nération à titre personnel, jusqu'au jour de la fin des fonctions par nomination à une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation, décès.

§ 7. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, les titulaires des grades de secrétaire, secrétaire adjoint et commis, prévus par l'article 157 de la loi du 18 juin 1869 sur l'Organisation judiciaire, porteront respectivement les titres de secrétaire en chef, secrétaire et employé.

A. LILAR.
H. MAISSE.
R. GEORGE.
N. HOUGARDY.

diging van genieten tot de dag waarop daaraan een einde wordt gemaakt door benoeming tot een ander ambt, ontslag, oppensioenstelling, afzetting, overlijden.

§ 7. De titularissen van de rang van secretaris, adjunct-secretaris en klerk, bedoeld in artikel 157 van de wet van 18 juni 1869 op de Rechterlijke Inrichting, voeren, vanaf de inwerkingtreding van deze wet, respectievelijk de titel van hoofdsecretaris, secretaris en bediende.